

p-ISSN: 2088-6799

e-ISSN: 2540-8755



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 7

“The Vitality of Local Languages in Global Community”

July 19—20, 2017



Compiled by
Agus Subiyanto, Herudjati Purwoko, Kartini Rahayu,
Wa Ode Nisrawati, Nur Faidatun Naimah, and Ardis Septi Eka Rachmatika

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah

p-ISSN: 2088-6799

e-ISSN: 2540-8755



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 7

“The Vitality of Local Languages in Global Community”

July 19—20, 2017



Compiled by
**Agus Subiyanto, Herudjati Purwoko, Kartini Rahayu,
Wa Ode Nisrawati, Nur Faidatun Naimah, and Ardis Septi Eka Rachmatika**

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah



PROCEEDINGS LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 7: The Vitality of Local Languages in Global Community

Compiled by:

Agus Subiyanto

Herudjati Purwoko

Kartini Rahayu

Wa Ode Nisrawati

Nur Faidatun Naimah

Ardis Septi Eka Rachmatika

July 19—20, 2017

Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 2540-8755

p-ISSN (Print ISSN): 2088-6799



Published by:

Master Program in Linguistics, Diponegoro University

in Collaboration with:

Balai Bahasa Jawa Tengah

Address

Jalan Imam, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: lamas@live.undip.ac.id

seminarlinguistics@gmail.com

Website: www.lamas.undip.ac.id

NOTE

In this international seminar on Language Maintenance and Shift 7 (LAMAS 7 for short), we try to do the new paradigm, that is publishing the proceeding after the seminar was held. The positive aspect of the paradigm is that the presenters of the seminar have opportunity to revise their paper based on the responses of the audience. However, it takes longer time to process the proceeding until it is ready to distribute. Therefore, we apologize for being late.

In this opportunity, we would like to extent our deepest gratitude to *Balai Bahasa Jawa Tengah* for continuously cooperation in conducting the seminar. Thanks also go to the Dean of the Faculty of Humanities, the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible. We would also express our special thanks to committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers.

We would like to thank Mrs. Shu-Chuan Chen, Ph.D. from Asia University Taiwan, Dr. Tupas Topsie Ruanni, from National Institute of Education Singapore, Drs, Pardi M.Hum. from *Balai Bahasa Jawa Tengah*; Prof. Ketut Artawa, Ph.D. from Udayana University, and Dr. Suharno, M.Ed. from Diponegoro University, as invited speakers in plenary sessions, and to all of the participants of the seminar.

Semarang, September, 25th 2017

The Board of Editor in LAMAS

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR

JULY 19, 2017 (FIRST DAY)				
TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 – 08.00	REGISTRATION		LOBBY HALL	COMMITTEE
08.00 – 08.30	INDONESIA RAYA ANTHEM		KRYPTON	COMMITTEE
	SPEECH FROM THE COMMITTEE			HEAD OF COMMITTEE
	OPENING			DEAN OF FIB UNDIP
08.30 – 10.45	PLENARY SESSION 1		KRYPTON	Moderator: Herudjati Purwoko, Ph.D.
	Drs. Pardi, M.Hum. (Balai Bahasa Jawa Tengah, Indonesia)			
	Shu-Chuan Chen, Ph.D. (Asia University, Taiwan)	RECONSTRUCT THE IDENTITIES ON CULTURAL AND LANGUAGE TRANSITION IN TAIWAN		
	Prof. Ketut Artawa, Ph.D. (Udayana University, Indonesia)	GRAMMATICAL ALIGNMENTS IN INDONESIAN		
10.45 – 11.00	BREAK		HOTEL 2ND FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 1			HOTEL 2ND FLOOR	
11.00 – 12.30	Agni Kusti Kinasih & Muhammad Hawas	SPEECH LEVELS OF MADURESE LANGUAGE: A SOCIO-PRAGMATIC STUDY OF BANGKALAN DIALECT	KRYPTON 1	COMMITTEE
	Andiani Rezkita Nabu	TIPE SEMANTIK VERBA BAHASA BOLAANG MONGONDOW		
	Anisak Syaid Fauziah & Sumarlam	KOHESI LEKSIKAL PADA SPIRIT HARI INI DI RADIO MHFM SOLO DAN UNTAIAN KATA DI RADIO IMMANUEL SOLO		
	Ai Yeni & Sutiono Mahdi	PREFIX N- AND ITS COMBINATION IN SUNDANESE: A MORPHOLOGY STUDY		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 – 12.30	Aldila Arin Aini & Sumarlam	STRATEGI KESANTUNAN POSITIF & TINDAK TUTUR KOMISIF BERJANJI DALAM DEBAT PERDANA PILKADA DKI JAKARTA 2017	KRYPTON 2	COMMITTEE
	Ari J. Adipurwawidjana	SEMANTIC DEFLATION IN ENGLISH-INDONESIAN INTERLINGUISTIC EXCHANGES		
	Endah Dewi Muliandari	ANALISIS IDEOLOGI PENERJEMAHAN DAN KUALITAS TERJEMAHAN LEKSIKON BUDAYA DALAM TERJEMAHAN A SUNDANESE WAYANG GOLEK PURWA KARYA KATHY FOLEY		
	Asrofin Nur Kholifah & Ika Maratus Sholikhah & Dian Adiarti	PRESERVING LOCAL IDENTITY THROUGH LANGUAGE STYLE IN <i>WAYANG BANYUMAS</i>		
11.00 – 12.30	Amanah Hijriah	STRATEGI KESANTUNAN POSITIF DALAM BAHASA MELAYU PONTIANAK	KRYPTON 3	COMMITTEE
	Dian Pranesti	METAPHOR MAPPING IN INDONESIAN POLITICAL INTERNET MEMES		
	Dethan Erniani Ortalisje	AN ANALYSIS OF GRAMMATICAL ERRORS FOUND IN UKAW STUDENTS' ENGLISH ABSTRACT WRITING		
	Binar Kurniasari Febrianti	KARAKTERISTIK BUDAYA MELAYU DALAM SEPOK TIGE #SEpanyol #ANDALUSIA KARYA PAY JAROT SUJARWO		
11.00 – 12.30	Ketut Widya Purnawati	MANNER ADVERBIAL VERBS IN BALINESE	MATRIX	COMMITTEE
	Abdul Hamid & Eni Karlieni & Tisna Prabasmoro	THE ROLE OF SUNDANESE LANGUAGE IN THERAPEUTIC COMMUNICATION AT THE ONCOLOGY CLINIC RSHS		
	Dyah Ayu Nila Khrisna	ANALISIS PENOKOHAN SANTIAGO DALAM NOVEL <i>THE OLD MAN AND THE SEA</i> DENGAN PENDEKATAN APRAISAL		
	Dewi Juliastuty	PEMERTAHANAN BAHASA MELAYU MEMPAWAH LEWAT TUNDANG (KAJIAN TEKS DAN MAKNA)		
11.00 – 12.30	Dwi Indarti	POLITENESS STRATEGY OF DIRECTIVE SPEECH ACTS IN BETAWINESE SHORT-STORIES SEBELAS COLEN DI MALAM LEBARAN: SETANGKLE CERITA BETAWI	KRYPTON 4	COMMITTEE
	Deli Nirmala	EARLY LANGUAGE DEVELOPMENT OF INDONESIAN CHILDREN WITH PARENTS WHOSE FIRST LANGUAGES ARE DIFFERENT: INDONESIAN AND JAVANESE		
	Diana Anggraeni	THE ANALYSIS OF MODIFICATION POSITION IN NOUN PHRASE IN THE TRANSLATION OF MASTER OF THE GAME		
	Dwi Handayani	PEMERTAHANAN KEARIFAN LOKAL PEPATAH-PETITIH SEBAGAI PENGUATAN SUMBER DAYA SOSIAL BAGI MASYARAKAT TENGGER		
12.30 – 13.30	LUNCH BREAK (ISHOMA)		HOTEL 2ND FLOOR	COMMITTEE

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
PARALLEL 2			HOTEL 2ND FLOOR	
13.30 – 15.00	Dian Indira, Wahya, R.M. Mulyadi	KONSEP LITERASI BERKARAKTER DALAM BUKU PELAJARAN BAHASA SUNDA TINGKAT SEKOLAH DASAR	KRYPTON 1	COMMITTEE
	Edy Jauhari	STRATEGI KESANTUNAN RESPON TERHADAP KRITIK DALAM MASYARAKAT BUDAYA JAWA MATARAMAN		
	Oktadea Herda Pratiwi	ANALISIS KONTRASTIF ISTILAH KEKERABATAN DALAM BAHASA DAYAK NGAJU, BANJAR, DAN DAYAK MAANYAN		
	Ririn Ambarini, Arso Setyaji & Sri Suneki	DEVELOPING KINDERGARTEN STUDENTS' PARTICIPATION IN BILINGUAL MATHEMATIC LEARNING ACTIVITIES THROUGH CONSTRUCTIVISM APPROACH		
13.30 – 15.00	Ni Wayan Sartini	REVITALISASI RITUAL PERTANIAN SEBAGAI USAHA PELESTARIAN ISTILAH-ISTILAH DALAM BAHASA BALI: KAJIAN BAHASA DAN BUDAYA	KRYPTON 2	COMMITTEE
	I Gusti Agung Istri Aryani & Ni Putu Evi Wahyu Citrawati	SOSIOPRAGMATIC ANALYSIS OF MORAL VALUES IN BALINESE FOLKLORES		
	Ponia Mega Septiana & Sutiono Mahdi	MAKNA REFERENSIAL DAN NONREFERENSIAL PADA LIRIK LAGU SUNDA "MAWAR BODAS"		
	Sri Wiryanti Budi Utami	REVITALISASI CERITA RAKYAT BAWEAN: SEBAGAI PEMERTAHANAN IDENTITAS BAHASA DAN BUDAYA ORANG-ORANG PULAU BAWEAN		
13.30 – 15.00	Dewi Nastiti L.	ADA APA DENGAN UNDANG-UNDANG BAHASA? MENILIK PENGGUNAAN UU NOMOR 24/2009 DARI KACAMATA HUKUM SERTA PENDIDIKAN DAN BUDAYA	KRYPTON 3	COMMITTEE
	Noviana Dwi Yasinta & Rizki Utami	PERBEDAAN DAN PERSAMAAN DEIKSIS PERSONA BAHASA JAWA SEMARANG DAN BAHASA JAWA BANYUMASAN		
	Roby Aji	PENAMAAN WILAYAH KECAMATAN DI KOTA DEPOK: TINJAUAN SISTEM TANDA ADMINISTRATIF BERDASARKAN SEMIOTIKA TEKS DAN RUANG		
	Titania Sari & Sutiono Mahdi	LEXICON USING OF SUNDANESE LANGUAGE LEVEL IN "PUPUH DANGDANGGULA"		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 – 15.00	Anne Meir & Sutiono Mahdi	POLA DASAR KALIMAT BAHASA BATAK TOBA	MATRIX	COMMITTEE
	Octovianus Bin Rojak	POLITENESS IN TORAJA LANGUAGE: A STUDY ON POLITENESS IN PANGALAQ-RIU AND SURROUNDING AREAS DIALECT		
	Sansiviera Mediana Sari	MEMORI DAN RELASI MAKNA MENGENAI ANTONIM PADA ANAK AUTIS: STUDI KASUS TERHADAP 3 ANAK AUTIS USIA 11-16 DI SEKOLAH INKLUSI CAHAYA DIDAKTIKA		
	Eny Setyowati & Nimas Permata Putri	KORESPONDENSI FONEMIS BAHASA RUMPUN SUMATERA (Kajian Linguistik Historis Komparatif pada Bahasa Batak Toba, Minangkabau, Aceh dan Melayu Riau)		
13.30 – 15.00	Angelika Riyandari	VITALIZING JAVANESE LANGUAGE THROUGH PLACE NAMES	KRYPTON 4	COMMITTEE
	Setiyawati & Sutiono Mahdi	REDUPLICATED WORDS IN SUNDANESE: THE STUDY OF UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGE		
	Titin Lestari	THE LANGUAGE USED BY INDONESIAN LOCAL GUIDES IN GOOGLE MAPS REVIEWS		
	Ika Maratus Sholikhah, Dyah Raina Purwaningsih, Erna Wardani	MAINTAINING BANYUMAS LOCAL LANGUAGE THROUGH <i>BATIK</i> AND ITS CULTURAL VALUES		
POSTER SESSION			HOTEL 2ND FLOOR	
15.00 – 16.00	Agustina Alooja	TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR MENYURUH PADA NOVEL <i>CHRIST THE LORD OUT OF EGYPT</i> KARYA ANNE RICE	KRYPTON 1	COMMITTEE
	Ali Badrudin	KAJIAN ETNOLINGUISTIK TENTANG PRANATA MANGSA JAWA (CERMIN PENGETAHUAN KOLEKTIF MASYARAKAT PETANI DI JAWA)		
	Anandha	THE STUDENTS PRESENT ATTITUDES IN USING JAVA AND NGAPAK DIALECT ON CAMPUS		
	Herudjati Purwoko	PROMOTING REGISTER AS POLITENESS FORMULA		
	Niswa Binti Rahim	EMPAT SIMBOL DASAR LAMBANG KEHIDUPAN MASYARAKAT TORAJA: SEBUAH KAJIAN SEMIOTIK MODEL PIERCE		
	Agus Subiyanto	VOICE SELECTION IN JAVANESE NARRATIVE AND CONVERSATIONAL DISCOURSE		
	Sri Ratnawati	JHEMO MADURA: KEARIFAN LOKAL DALAM TANTANGAN GLOBAL		
	Patrick Munyensanga	OUR IDENTIFICATION THROUGH COMMON CULTURE AS SINGLE LANGUAGE UNIFIES US		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.00 – 16.00	Santy Yulianti	PROSES MEMBACA NORMAL PADA ANAK KELAS III SD PERGURUAN RAKYAT MATRAMAN, JAKARTA TIMUR	KRYPTON 2	COMMITTEE
	Yessi Aprilia Waluyo	APPLYING CODE MIXING AND CODE SWITCHING IN TEACHING ENGLISH GRAMMAR IN THE CLASSROOM		
	Mutiara Karna Asih	PENELITIAN LAPANGAN MENGENAI PENGGUNAAN BAHASA PADA DOMAIN <i>TRANSACTION</i> , <i>FRIENDSHIP</i> , DAN <i>JOB</i> DI <i>FOODCOURT MORO</i> , MORO MALL, PURWOKERTO		
	Miftakhul Huda	MEMBANGUN IDENTITAS DALAM WACANA		
	Giovani Juli Adinatha	VARIASI BENTUK PENAMAAN BADAN USAHA BERBAHASA JAWA: STRATEGI PEMERTAHANAN BAHASA JAWA DI KOTA SEMARANG		
	Maklon Gane	THE COMPLEXITY OF LOLODA PRONOMINAL VERB PREFIXES		
	Samuel Anderson	AN OVERVIEW OF THE DIVERSITY OF THE GHANAIAN LANGUAGE AND CULTURE		
Sulis Triyono	GERMAN VERBS IN STUDIO-D A1 BOOK: A MORPHOLOGY ANALYSIS	KRYPTON 3	COMMITTEE	
15.00 – 16.00	Dwi Susilowati			QUESTIONING JAVANESE LANGUAGE VALUE AND VITALITY WITH ITS MILLIONS OF SPEAKERS
	Dyah Prasetiani			MUATAN BUDAYA LOKAL DALAM PEMBELAJARAN BERBICARA
	Exti Budihastuti			ANALISIS SWOT TENTANG PERGERAKAN BAHASA MELAYU DI TAKEO SEBAGAI UPAYA UNTUK MENGENALKAN BAHASA INDONESIA DI KAMBOJA
	Luita Aribowo			BAHASA, BUNYI DAN PERSEPSI
	Mualimin			TINDAK TUTUR DIREKTIF DALAM PUISI LANANG SETIAWAN, SASTRAWAN TEGAL
	Nurhayati			MIXED GENRE IN <i>DOA POLITIK</i> : A STRATEGY OF SOCIAL CONTROL
	Sri Puji Astuti & M. Suryadi			DESAIN PEMBENTUKAN LEKSIKON UNIK TUTURAN JAWA PADA MASYARAKAT PINGGIRAN DI KOTA SEMARANG
	Ulva Fatiya Rosyida	KEBIJAKAN PENDIDIKAN BAHASA DAERAH DI ERA MEA (MASYARAKAT EKONOMI ASEAN)		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.00 – 16.00	Lestari Manggong	LANGUAGE AND CULTURE IN THE CASE OF MERRIAM-WEBSTER'S CORRECTION OVER PRESIDENT TRUMP'S TWEETS	MATRIX	COMMITTEE
	Priscilla Esther Siringoringo & Sutiono Mahdi	FIGURE OF SPEECH BASED ON SHORT DRAMA USING SUNDANESE LANGUAGE		
	Rizky Fitri Lestari	<i>UKARA PITAKON</i> (KALIMAT TANYA) DALAM BAHASA JAWA DIALEK JAWA TIMUR, SUB DIALEK MALANG		
	Reiva Irene Seraphina & Sutiono Mahdi	PROSES PEMBENTUKAN KATA PADA JAJANAN SUNDA: SUATU KAJIAN MORFOLOGI		
	Sigit Haryanto	PEMEROLEHAN DAN PEMBELAJARAN BERBAHASA PADA ANAK-ANAK TKIT AL-AUSATH PABELAN KARTASURA		
	Wening Sahayu	<i>PAJERO SPORT</i> FROM A GLOBAL PERSPECTIVE OF LANGUAGE AND CULTURE		
	Erni Rahayu	THE INTEREST AND POETRY WRITING SKILLS IMPROVEMENT BY DISCOVERY BASED LEARNING METHOD		
	M. Suryadi	KEKAYAAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL MEWARNAI BENTUK KESANTUNAN BETUTUR DAN GRADASI KESOPANAN PADA MASYARAKAT JAWA PESISIR DI KOTA SEMARANG		
15.00 – 16.00	Debyo Saptono & Tri Wahyu Retno Ningsih	PERANCANGAN APLIKASI <i>FLESCH LEVEL</i> UNTUK MENENTUKAN INDIKATOR KETERBACAAN TEKS	KRYPTON 4	COMMITTEE
	Dwi Indarti & Cut Nina Sausina	ANALYSIS OF BETAWI LANGUAGE FROM LINGUISTIC FEATURES PERSPECTIVE: A CASE STUDY OF <i>PORTALBETAWI.COM</i>		
	Islah Maretekawati Amelius	TINDAK ILOKUSI PADA IKLAN TEMPAT MAKAN DI PINGGIR JALAN DI SEMARANG DAN IKLAN PRODUK KECANTIKAN UNILEVER		
	Jujan Fajriyah & Sutiono Mahdi	THE SOUND CHANGE IN SUNDANESE: PHONOLOGICAL STUDY ON JUJUN JUNAEDI'S SPEECH ENTITLED NIKAH		
	Novita Sumarlin Putri	ANALISIS TERJEMAHAN KALIMAT YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR KOMISIF PADA NOVEL <i>INSURGENT</i> KARYA VERONICA ROTH		
	Ahmed Fomba	UNTOLD BLACK HISTORY		
	Onin Najmudin	STRUKTUR DAN MAKNA VERBA MAJEMUK BAHASA JEPANG VI+KOMU		
	Taufik Nur Hidayat	TERJEMAHAN JENIS PROSES PADA SISTEM TRANSITIVITAS PIDATO PELANTIKAN PRESIDEN BARACK OBAMA DAN DONALD TRUMP BESERTA KUALITAS TERJEMAHANNYA		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
PARALLEL 3			HOTEL 2ND FLOOR	
16.00 – 17.00	Ropa Wahyuni & Eva Endah Nurwahyuni	COMMISSIVE SPEECH ACTS REALIZATION ON REGULAR TALKS: A STUDY OF EASTERN-JAVANESE DIALECT IN BOJONEGORO AND SURABAYA REGIONS	KRYPTON 1	COMMITTEE
	Silvia Marni	KEHIPONIMAN VERBA BAHASA MINANGKABAU SEBAGAI BENTUK PEMERTAHAN KEKAYAAN KOSAKATA		
	Wahyu Ayuningsih	ETOS KERJA MASYARAKAT MADURA DI DALAM LIRIK LAGU DAERAH MADURA: KAJIAN ETNOLINGUISTIK		
	Mayuni & Sutiono Mahdi	MORPHOPHONOLOGICAL INTERFERENCE IN MINANGKABAU'S LANGUAGE		
16.00 – 17.00	Seprianus A. Nenotek	LANGUAGE FORM USED IN EFL COURSEBOOK "PASSPORT TO THE WORLD"	KRYPTON 2	COMMITTEE
	Sri Andika Putri	CITRA WANITA MINANGKABAU DALAM PETUAH ADAT		
	Yakob Metboki & Norci Beeh	GLOBALIZING LEARNERS' LOCAL LANGUAGES FROM LOCAL CONTEXTS: AN OVERVIEW OF LANGUAGE PLANNING AT THE ENGLISH EDUCATION PROGRAM OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY KUPANG		
	Sri Minda Murni	ORAL PROFICIENCY IN PAKPAK LANGUAGE: AN ISSUE IN MAINTAINING PAKPAK LANGUAGE		
16.00 – 17.00	Syamsurizal	BENTUK DEIKSIS DALAM CERITA RAKYAT REJANG "TELEU BESOAK"	KRYPTON 3	COMMITTEE
	Suparto	GEOGRAPHICAL METONYMY IN ENGLISH MASS MEDIA IN INDONESIA		
	Yoga Yolanda	INTRODUCING INDONESIAN CULTURE THROUGH UTILIZING PANTUN AS A TEACHING MATERIAL OF BIPA		
	Norci Beeh	SEMANTICS ANALYSIS ON SPEECH ACT USED IN <i>BEMO (KUPANG'S PUBLIC TRANSPORTATION)</i>		
16.00 – 17.00	Teguh Santoso	KALIMAT PERMOHONAN DIREKTIF BAHASA JEPANG DAN BAHASA JAWA: TINJAUAN SOSIOLINGUISTIK	MATRIX	COMMITTEE
	Ganjar Hwia	KAJIAN DAN PEMETAAN VITALITAS BAHASA UNTUK PENGOPTIMALAN PROGRAM PELINDUNGAN BAHASA-BAHASA DAERAH DI INDONESIA		
	Ypsi Soeria Soemantri, Nany Ismail & Susi Machdalena	INTERCULTURALITY OF MIXED-MARRIED COUPLE: A SUNDANESE MALE AND A FOREIGN FEMALE		
	Siwi Tri Purnani	BAHASA JAWA: PERSPEKTIF TOLOK UKUR BUDAYA SANTUN TATA KRAMA		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
16.00 – 17.00	Ratna Susanti, Tri Wiratno & Sumarlam	KAJIAN PRAGMATIK KESANTUNAN BERBAHASA ANTARA NAJWA SHIHAB DAN PRESIDEN JOKO WIDODO	KRYPTON 4	COMMITTEE
	Husna Imro' Athush Sholihah	ANALISIS TERJEMAHAN SINGKUMSTAN PADA BUKU CERITA ANAK BERJUDUL <i>THE 7 HABBITS OF HAPPY KIDS</i> KARYA SEAN COVEY DAN TERJEMAHANNYA (KAJIAN TERJEMAHAN DENGAN PENDEKATAN <i>SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS</i>)		
	Putri Adinihaqi Chusnul Chotimah	IDEOLOGIES OF EMMANUEL MACRON'S TRANSLATED INAUGURAL SPEECH: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS STUDY		
	Nisa Fikria Haqinatul Millah & Sutiono Mahdi	SEMANTIC FIELD ON THE EMOTION DOMAIN IN SUNDA NESE LANGUAGE		
17.00 – 17.45	BREAK		HOTEL 2ND FLOOR	COMMITTEE
JULY 20, 2017 (SECOND DAY)				
TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
07.30 – 08.00	REGISTRATION		LOBBY HALL	COMMITTEE
08.00 – 09.30	PLENARY 2		KRYPTON	Moderator: Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Dr. Ruanni Tupas (National Institute of Education, Singapore)	INEQUALITIES OF MULTILINGUALISM: GLOBALIZATION, NATIONALISM AND MOTHER TONGUES		
	Dr. Suharno, M.Ed. (Diponegoro University, Indonesia)	REVITALIZING LOCAL LANGUAGES THROUGH MOTHER TONGUE-BASED MULTILINGUAL EDUCATION (MTB-MLE)		
09.30 – 09.45	BREAK		HOTEL 2ND FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 4			HOTEL 2ND FLOOR	
09.45 – 11.15	Sheila Nanda Parayil & Tenty Maryanthi	STRATEGI KESANTUNAN TIDAK LANGSUNG PADA KRITIK PENUTUR REMAJA	KRYPTON 1	COMMITTEE
	I Wayan Ana	TINDAK TUTUR PERFORMATIVE DALAM TERJEMAHAN DOKUMEN HUKUM BAHASA INDONESIA KE DALAM BAHASA INGGRIS		
	Putu Devi Maharani & Komang Dian Puspita Candra	VARIASI FONOLOGIS BAHASA BALI DIALEK KUTA SELATAN		
	Muhammad Ari Kunto Wibowo & Sumarlam	GAYA BAHASA DAN PENCITRAAN DALAM <i>SERAT WULANG REH</i> KARYA PAKUBUWANA IV		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
09.45 – 11.15	Vamelia Aurina Pramandhani	KAJIAN PRAGMATIK PENERAPAN <i>BOOSTER</i> DALAM BAHASA JEPANG	KRYPTON 2	COMMITTEE
	Ifoni Iudji	GRAMMATICAL INTERFERENCE IN TRANSLATING PROCEDURAL TEXT DONE BY THE STUDENTS OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY		
	Sutiono Mahdi	COMPOUNDING OF BASEMAH LANGUAGE: AN EFFORT TO UNDERSTAND THE UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGES		
	Baiq Desi Milandari	REVITALISASI BAHASA DAERAH MELALUI TAYANGAN TELEVISI SEBAGAI UPAYA MENUJU KEBHINEKAAN		
09.45 – 11.15	Yenny Hartanto	CROSS-CULTURAL STUDY ON BARGAINING	KRYPTON 3	COMMITTEE
	Kartika Tarwati	TEKNIK DAN KEAKURATAN TERJEMAHAN ISTILAH MEDIS (STUDI KASUS PADA PENERJEMAH AMATIR, SEMI PROFESIONAL, DAN PROFESIONAL)		
	Zainal Abidin	INOVASI FONOLOGIS RETROPLEKSISASI DAN GLOTALISASI DALAM ISOLEK BONAI ULAKPATIAN		
	Imam Muhtadi, Wiwi Widuri, Frando Yantoni, & Sutiono Mahdi	ASSOCIATIVE MEANINGS IN DOEL SUMBANG SONG LYRIC “BEURIT” SEMANTIC STUDY		
09.45 – 11.15	I Nyoman Suparwa & Ni Luh Gede Liswahyuningsih	INDONESIAN AMBIGUOUS NOUN PHRASES AND ITS TRANSLATION INTO ENGLISH	MATRIX	COMMITTEE
	Ria Aresta	ANALISIS TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI <i>FLOUTING</i> MAKSIM KUALITAS PRINSIP KERJASAMA DALAM NOVEL <i>ME BEFORE YOU</i> KARYA JOJO MOYES		
	Zurmailis	AKUISISI BAHASA ANAK DI LINGKUNGAN MARJINAL KOTA PADANG		
	Sintya Mutiara W.E.	CODE-SWITCHING AND CODE-MIXING ON PERSUASION IN INDONESIAN TELEVISION ADVERTISEMENTS		
09.45 – 11.15	Jaya	MENGENAL KEMBALI STATUS PREPOSISI /I/ SEBAGAI BENTUK DASAR DALAM BAHASA SUMBAWA DIALEK JERWEH KAJIAN <i>ITEM AND PROCESS</i>	KRYPTON 4	COMMITTEE
	Musfeptial	IDENTITAS LOKAL PADA KARYA E. WIDIANTORO UPAYA PENGUATAN PERAN BAHASA IBU		
	Wiwiek Sundari	SEJARAH PERKEMBANGAN KOSAKATA BAHASA INGGRIS		
	Eni Karlieni	“CERMINAN IDENTITAS KESUNDAAN DALAM AKUN FACEBOOK WALIKOTA BANDUNG RIDWAN KAMIL” SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
PARALLEL 5			HOTEL 2ND FLOOR	
11.15 – 12.45	Ayu Ida Savitri	PENGGUNAAN BAHASA TUTUR DALAM STRIP KOMIK SEBAGAI SALAH SATU UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH	KRYPTON 1	COMMITTEE
	Farda Naila Salsabila	PERGESERAN KATA “ENYONG” PADA MASYARAKAT JAWA DI KABUPATEN BATANG		
	Wa Ode Nisrawati , Ardis Septi E.R., Kartini Rahayu	PROSES ASIMILASI DALAM BAHASA MUNA (MENGGUNAKAN PENDEKATAN TEORI OPTIMALITAS)		
	Muhammad Rohmadi	STRATEGI TINDAK TUTUR DAN IMPLEMENTASI PRINSIP KESANTUNAN HUMOR PADA MEDIA SOSIAL SEBAGAI MEDIA UNTUK MENJAGA KEBHINEKAAN MASYARAKAT MULTIKULTURAL DI NKRI		
11.15 – 12.45	Made Ratna Dian Aryani	VERBA BEROBJEK GANDA BAHASA JEPANG	KRYPTON 2	COMMITTEE
	Tri Wahyu Retno Ningsih	KAJIAN FONETIK AKUSTIK PADA TUTURAN ANAK-ANAK ASPERGER SYNDROME		
	Wahyu Damayanti	FENOMENA UNGKAPAN PANTANG LARANG MELAYU SELIMBAU: CAKRAWALA PEMAHAMAN BUDAYA MELALUI BAHASA		
	Felix Brian Hari Ekaristianto	PERGESERAN MAKNA KATA PADA KOMENTAR PENGGUNA MEDIA SOSIAL DALAM BERITA PILKADA DI JAKARTA		
11.15 – 12.45	Made Sri Satyawati	PENOMINAL DALAM BAHASA BIMA	KRYPTON 3	COMMITTEE
	I Ketut Darma Laksana	PERILAKU BERBAHASA DALAM KEJAHATAN SIBER		
	Ririn Sulistyowati	ALKISAH MANGKUS DAN SANGKIL: TERGERUSNYA BAHASA INDONESIA OLEH PENGARUH BAHASA ASING		
	Hidayat Widiyanto	URGENSI BAHASA DAERAH DALAM KERANGKA PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING		
11.15 – 12.45	Mulia Anggraini	IMAGE SCHEMA PADA PRÄPOSITION NACH, ZU, ÜBER DAN AUF BAGI PENUTUR NON-JERMAN	MATRIX	COMMITTEE
	I Ketut Riana, Ni Putu Evi Wahyu Citrawati & I Gusti Agung Istri Aryani	NGUSABA DODOL DI DESA DUDA TIMUR, SELAT KARANGASEM: KAJIAN SEMIOTIK SOSIAL		
	Lindawati	BAHASA MINANGKABAU DI MASA DEPAN SEBUAH PROYEKSI		
	Erry Prastya Jati	PRESUPOSISI DAN IMPLIKATUR DALAM ACARA TALKSHOW INDONESIA LAWAK KLUB		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.15 – 12.45	Naniana N Benu	REDUPLICATION IN UAB METO	KRYPTON 4	COMMITTEE
	Ibrahim Guntur Nuary	THE ACQUISITION OF ENGLISH SLANG BY THE LEARNERS LANGUAGE TEACHING DEPARTMENT IAIN SYEKH NURJATI		
	I Nyoman Udayana	THE EFFECT OF INFORMATION STRUCTURE ON THE INDONESIAN <i>DI-PASSIVE</i>		
	Ahyati Kurniamala Niswariyana	MAKNA SIMBOL DALAM UPACARA ADAT NYATUS, NYIU, NYOYANG DI DESA KARANG RADEN KECAMATAN TANJUNG KABUPATEN LOMBOK UTARA		
12.45 – 13.30	LUNCH BREAK (ISHOMA)		HOTEL 2ND FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 6			HOTEL 2ND FLOOR	
13.30 – 15.00	Ngurah Indra Pradhana	KEDUDUKAN ONOMATOPE DALAM KATA KERJA BAHASA JEPANG DAN BAHASA BALI	KRYPTON 1	COMMITTEE
	Agus Sudono	PILIHAN BAHASA PENUTUR DI LINGKUNGAN PESANTREN (STUDI KASUS DI PESANTREN AL-ITQON, BUGEN, SEMARANG)		
	Lusia Neti Harwati	PENERAPAN METODE PEMBELAJARAN KREATIF BAHASA JAWA DI TINGKAT SEKOLAH DASAR		
	Indriani Nisja	PENGUNAAN MEDIA PEMBELAJARAN CD INTERAKTIF DALAM KETERAMPILAN MENULIS KARANGAN MURID SEKOLAH DASAR NEGERI 20 DAN SD N 09 PADANG		
13.30 – 15.00	Ni Ketut Ratna Erawati	SANDHI DALAM BAHASA JAWA KUNA: SUATU KAJIAN FITUR DISTINGTIF	KRYPTON 2	COMMITTEE
	Kenfitria Diah Wijayanti	FENOMENA KRAMA DESA DAN KEDUDUKANNYA DALAM PERKEMBANGAN BAHASA JAWA		
	Rosaria Mita Amalia	COHESION AND COHERENCE IN ARTICLES ABOUT PTNBH IN UNPAD'S WEBSITE: A DISCOURSE ANALYSIS STUDY		
	Marselina Nugraheni Fitrisari	ANALISIS WACANA KRITIS TERHADAP KASUS PEDOFILIA PADA MEDIA ONLINE TRIBUNNEWS		
13.30 – 15.00	Ni Made Wiriani	NEGASI DALAM BAHASA BALI DIALEK NUSA PENIDA: SEBUAH PENELITIAN AWAL	KRYPTON 3	COMMITTEE
	Majid Ariyoga	RELEVANSI MONOLOG PANDJI PRAGIWAKSONO DALAM KONSER <i>STAND UP COMEDY</i> "MESAKKE BANGSAKU"		
	Suci Khaofia	MOOD PADA TALK SHOW MATA NAJWA ON STAGE "SEMUA KARENA AHOK"		
	Ni Made Dhanawaty	GELIAT REVITALISAI BAHASA DAN BUDAYA DI DESA BALI AGA PEDAWA		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 – 15.00	Widyatmike Gede Mulawarman	PERILAKU SINTAKSIS KALIMAT MAJEMUK BAHASA KUTAI	MATRIX	COMMITTEE
	Martina	THE VITALITY OF MALAY LANGUAGE IN GLOBAL SOCIETY IN PONTIANAK CITY (SOSIOLINGUISTIC STUDY)		
	Tatang Sopian	TEACHING THEME AND THEMATIC PROGRESSION TO TOURISM STUDENTS AND ITS IMPLICATIONS ON THEIR WRITINGS		
13.30 – 15.00	Muhammad Rayhan Bustam	VULGARISME BAHASA: KREATIFITAS PENARIK MINAT PASAR (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK DI RESTORAN STEAK RANJANG BANDUNG)	KRYPTON 4	COMMITTEE
	Tatang Suparman	PENGAYAAN KOSAKATA BAHASA INDONESIA MELALUI KORESPONDENSI KATA KEMBAR		
	Nur Faidatun Naimah	A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF SUSILO BAMBANG YUDHOYONO'S SPEECH ON ANTASARI AZHAR'S ACCUSATION AS MASTERMINDING THE MURDER OF NASRUDIN ZULKARNAEN		
PARALLEL 7			HOTEL 2ND FLOOR	
15.00 – 16.30	Pramesty Anggororeni	ANALISIS TERJEMAHAN MAKNA INTERPERSONAL DALAM DUBBING FILM “ <i>THOMAS AND FRIENDS: BLUE MOUNTAIN MYSTERY</i> ”	KRYPTON 1	COMMITTEE
	Prayudisti Shinta P	MEDIA FRAMING PADA THE GUARDIAN DAN AL JAZEERA: SEBUAH KAJIAN KORPUS LINGUISTIK DAN IDEOLOGI		
	Prayudha	USING COH-METRIX TO ASSESS THE WRITING SKILL OF EFL STUDENTS		
	Qurratul A'ini	PRINSIP KERJASAMA DALAM KOMENTAR BERITA DI FANSPAGE FACEBOOK MERDEKA.COM		
15.00 – 16.30	Sukron Adzim	IMPLIKATUR DAN DAYA PRAGMATIK TINDAK TUTUR DIREKTIF MASYARAKAT INDONESIA DALAM AKUN <i>TWITTER</i> PRESIDEN JOKO WIDODO	KRYPTON 2	COMMITTEE
	Yumartati	POTRET PENGGUNAAN BAHASA DI LINGKUNGAN PELAJAR SMA DAN SMK DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA		
	Inayatul Mukarromah	LINGUISTICS COMPETENCE FOR DEVELOPING STUDENTS' OUTCOMES AT A COLLEGE: SURVEY APPROACH		
	Yafed Syufi	KLASIFIKASI VERBA MAKAN BAHASA MIYAH		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.00 – 16.30	Teddi Muhtadin	POTRET PENGAJARAN BAHASA SUNDA DI SEKOLAH DASAR DAN DAMPAKNYA TERHADAP PEMERTAHAN BAHASA SUNDA DI JAWA BARAT	KRYPTON 3	COMMITTEE
	Ariya Jati	A DISCOURSE ANALYSIS OF AEROSMITH'S "I DON'T WANT TO MISS A THING"		
	Valentino Pamolango & Irvan Gading	VERBS AND VERBAL MORPHOLOGY OF BALANTAK LANGUAGE		
	Sugeng Riyanto	PENERUSAN ANTARGENERASI DAN PEMERTAHANAN BAHASA SUNDA DI DALAM KELUARGA		
15.00 – 16.30	Elvi Citraesmana, Fatimah Djajasudarma, Hera Meganova Lyra	THE ROLE OF LOCAL LANGUAGE IN NATION'S CHARACTER BUILDING	MATRIX	COMMITTEE
	Johanna Rimbing	TINDAK TUTUR ILOKUSI DALAM PERCAKAPAN JUAL-BELI DI PASAR TRADISIONAL MINAHASA (SEBUAH KAJIAN SOSIOPRAGMATIK)		
	Rosaria Mita Amalia	CULTURAL TRANSLATION OF TRADITIONAL FOOD FROM WEST-JAVA: A MEDIA TO PROMOTE THE TRADITIONAL CUISINE TO THE WORLD		
	Putri Yuni Utami	MAKING MEANING USING SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS AND VISUAL GRAMMAR ANALYSIS: COMPARISON OF SOURCE TEXT AND TARGET TEXT REFLECTED IN THE MAIN CHARACTER OF GRAPHIC NOVEL <i>V FOR VENDETTA</i>		
15.00 – 16.30	Elvi Citraesmana	CONCEPTUAL METONYMY IN PRESENT-DAY BANDUNG YOUTH TALKS: A COGNITIVE SEMANTIC ANALYSIS	KRYPTON 4	COMMITTEE
	Jujan Fajriah & Nisa Fikria Haqinatul Millah	VARIATIONS IN DIPHTHONG'S PRONUNCIATION PRODUCED BY NATIVE SPEAKERS OF MINANGKABAUNESE		
	Sutiono Mahdi	SUNDANESE'S CHILDREN NAMING TRADITION: A CASE STUDY OF LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IN BANDUNG.		
	Wahya	DISTRIBUSI FONOLOGIS BAHASA SUNDA DI KABUPATEN BREBES: SEBAGAI IDENTITAS BAHASA		
16.30 – 16.45	CLOSING SPEECH		KRYPTON	Head of Master Program in Linguistics Diponegoro University
16.45 – 17.00	BREAK (CERTIFICATE HANDLING)		LOBBY HALL	COMMITTEE

TABLE OF CONTENTS

NOTE	iii
SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR	iv
TABLE OF CONTENTS	xvii
RECONSTRUCT THE IDENTITIES ON CULTURAL AND LANGUAGE TRANSITION IN TAIWAN Shu-Chuan Chen	1
INEQUALITIES OF MULTILINGUALISM: GLOBALIZATION, NATIONALISM AND MOTHER TONGUES Ruanni Tupas	2
SPEECH LEVELS OF MADURESE LANGUAGE: A SOCIO-PRAGMATIC STUDY OF BANGKALAN DIALECT Agni Kusti Kinasih, Muhammad Hawas	3
PILIHAN BAHASA PENUTUR DI LINGKUNGAN PESANTREN (STUDI KASUS DI PESANTREN AL-ITQON, BUGEN, SEMARANG) Agus Sudono	11
TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR MENYURUH PADA NOVEL <i>CHRIST THE LORD OUT OF EGYPT</i> KARYA ANNE RICE Agustina Alooja, M.R Nababan, Djatmika	20
UNTOLD BLACK HISTORY Ahmed Fomba	27
PREFIX N- AND ITS COMBINATION IN SUNDANESE: A MORPHOLOGY STUDY Ai Yeni Yuliyanti, Sutiono Mahdi	28
STRATEGI KESANTUNAN POSITIF & TINDAK TUTUR KOMISIF BERJANJI DALAM DEBAT PERDANA PILKADA DKI JAKARTA 2017 Aldila Arin Aini, Sumarlam, Dwi Purnanto	35
STRATEGI KESANTUNAN POSITIF DALAM BAHASA MELAYU PONTIANAK Amanah Hijriah	40
THE STUDENTS PRESENT ATTITUDES IN USING JAVA AND NGAPAK DIALECT ON CAMPUS Anandha	48
VITALIZING JAVANESE LANGUAGE THROUGH PLACE NAMES Angelika Riyandari	53
KOHESI LEKSIKAL PADA SPIRIT HARI INI DI RADIO MHFM SOLO DAN UNTAIAN KATA DI RADIO IMMANUEL SOLO Anisak Syaid Fauziah Djatmika, Sumarlam	60
POLA DASAR KALIMAT BAHASA BATAK TOBA Anne Meir, Sutiono Mahdi	66
KARAKTERISTIK BUDAYA MELAYU DALAM SEPOK TIGE #SEpanyol #ANDALUSIA KARYA PAY JAROT SUJARWO Binar Kurniasari Febrianti	70
PERANCANGAN APLIKASI <i>FLESCH LEVEL</i> UNTUK MENENTUKAN INDIKATOR KETERBACAAN TEKS Debyo Saptono, Tri Wahyu Retno Ningsih	79

PEMERTAHANAN BAHASA MELAYU MEMPAWAH LEWAT TUNDANG (KAJIAN TEKS DAN MAKNA)	86
Dewi Juliastuty	
ADA APA DENGAN UNDANG-UNDANG BAHASA? MENILIK PENGGUNAAN UU NOMOR 24/2009 DARI KACAMATA HUKUM SERTA PENDIDIKAN DAN BUDAYA	96
Dewi Nastiti L.	
KONSEP LITERASI BERKARAKTER DALAM BUKU PELAJARAN BAHASA SUNDA TINGKAT SEKOLAH DASAR	102
Dian Indira, Wahya, Teddi Muhtadin, R.M. Mulyadi	
METAPHOR MAPPING IN INDONESIAN POLITICAL INTERNET MEMES	107
Dian Pranesti	
THE ANALYSIS OF MODIFICATION POSITION IN NOUN PHRASE IN THE TRANSLATION OF MASTER OF THE GAME	114
Diana Anggraeni	
PEMERTAHANAN KEARIFAN LOKAL PEPATAH-PETITIH SEBAGAI PENGUATAN SUMBER DAYA SOSIAL BAGI MASYARAKAT TENGER	121
Dwi Handayani	
POLITENESS STRATEGY OF DIRECTIVE SPEECH ACTS IN BETAWINESE SHORT-STORIES <i>SEBELAS COLEN DI MALAM LEBARAN: SETANGKLE CERITA BETAWI</i>	126
Dwi Indarti	
ANALYSIS OF BETAWI LANGUAGE FROM LINGUISTIC FEATURES PERSPECTIVE: A CASE STUDY OF <i>PORTALBETAWI.COM</i>	133
Dwi Indarti, Cut Nina Sausina	
QUESTIONING JAVANESE LANGUAGE VALUE AND VITALITY WITH ITS MILLIONS OF SPEAKERS	139
Dwi Susilowati	
ANALISIS PENOKOHAN SANTIAGO DALAM NOVEL <i>THE OLD MAN AND THE SEA</i> DENGAN PENDEKATAN APPRAISAL	145
Dyah Ayu Nila Khrisna, M.R. Nababan, Djatmika, Riyadi Santosa	
MUATAN BUDAYA LOKAL DALAM PEMBELAJARAN BERBICARA	152
Dyah Prasetyani	
STRATEGI KESANTUNAN RESPON TERHADAP KRITIK DALAM MASYARAKAT BUDAYA JAWA MATARAMAN	156
Edy Jauhari	
THE ROLE OF LOCAL LANGUAGE IN NATION'S CHARACTER BUILDING	163
Elvi Citraresmana, Fatimah Djajasudarma, Hera Meganova Lyra	
ANALISIS IDEOLOGI PENERJEMAHAN DAN KUALITAS TERJEMAHAN LEKSIKON BUDAYA DALAM TERJEMAHAN A SUNDANESE WAYANG GOLEK PURWA KARYA KATHY FOLEY	168
Endah Dewi Muliandari	
“CERMINAN IDENTITAS KESUNDAAN DALAM AKUN FACEBOOK WALIKOTA BANDUNG RIDWAN KAMIL” SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK	174
Eni Karlieni	
THE ROLE OF SUNDANESE LANGUAGE IN THERAPEUTIC COMMUNICATION AT THE ONCOLOGY CLINIC RSHS	180
Eni Karlieni, Abdul Hamid, Tisna Prabasmoro	

KORESPONDENSI FONEMIS BAHASA RUMPUN SUMATERA (KAJIAN LINGUISTIK HISTORIS KOMPARATIF PADA BAHASA BATAK TOBA, MINANGKABAU, ACEH DAN MELAYU RIAU)	187
Eny Setyowati, Nimas Permata Putri	
THE INTEREST AND POETRY WRITING SKILLS IMPROVEMENT BY DISCOVERY BASED LEARNING METHOD	191
Erni Rahayu	
PRESUPOSISI DAN IMPLIKATUR DALAM ACARA TALKSHOW INDONESIA LAWAK KLUB	197
Erry Prastya Jati, Sumarlam, Djatmika	
ANALISIS SWOT TENTANG PERGERAKAN BAHASA MELAYU DI TAKEO SEBAGAI UPAYA UNTUK MENGENALKAN BAHASA INDONESIA DI KAMBOJA	204
Exti Budihastuti	
PERGESERAN KATA “ENYONG” PADA MASYARAKAT JAWA DI KABUPATEN BATANG	212
Farda Naila Salsabila	
PERGESERAN MAKNA KATA PADA KOMENTAR PENGGUNA MEDIA SOSIAL DALAM BERITA PILKADA DI JAKARTA	218
Felix Brian Hari Ekaristianto	
KAJIAN DAN PEMETAAN VITALITAS BAHASA UNTUK PENGOPTIMALAN PROGRAM PELINDUNGAN BAHASA-BAHASA DAERAH DI INDONESIA	222
Ganjar Hwia	
VARIASI BENTUK PENAMAAN BADAN USAHA BERBAHASA JAWA: STRATEGI PEMERTAHANAN BAHASA JAWA DI KOTA SEMARANG	227
Giovani Juli Adinatha, Saras Fairus Hemas	
URGENSI BAHASA DAERAH DALAM KERANGKA PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING	234
Hidayat Widiyanto	
ANALISIS TERJEMAHAN SINGKUMSTAN PADA BUKU CERITA ANAK BERJUDUL <i>THE 7 HABBITS OF HAPPY KIDS</i> KARYA SEAN COVEY DAN TERJEMAHANNYA (KAJIAN TERJEMAHAN DENGAN PENDEKATAN <i>SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS</i>)	240
Husna Imro’Athush Sholihah, Riyadi Santosa, Djatmika	
SOSIOPRAGMATIC ANALYSIS OF MORAL VALUES IN BALINESE FOLKLORES	247
I Gusti Agung Istri Aryani, Ni Putu Evi Wahyu Citrawati	
PERILAKU BERBAHASA DALAM KEJAHATAN SIBER	254
I Ketut Darma Laksana	
NGUSABA DODOL DI DESA DUDA TIMUR, SELAT KARANGASEM: KAJIAN SEMIOTIK SOSIAL	258
I Ketut Riana, Putu Evi Wahyu Citrawati, I Gusti Agung Istri Aryani	
INDONESIAN AMBIGUOUS NOUN PHRASES AND THEIR TRANSLATION INTO ENGLISH	264
I Nyoman Suparwa, Ni Luh Gede Liswahyuningsih	
THE EFFECT OF INFORMATION STRUCTURE ON THE INDONESIAN <i>DI-</i> PASSIVE	271
I Nyoman Udayana	

TINDAK TUTUR PERFORMATIVE DALAM TERJEMAHAN DOKUMEN HUKUM BAHASA INDONESIA KE DALAM BAHASA INGGRIS	277
I Wayan Ana	
THE ACQUISITION OF ENGLISH SLANG BY THE LEARNERS LANGUAGE TEACHING DEPARTMENT IAIN SYEKH NURJATI	284
Ibrahim Guntur Nuary, Muhammad Guruh Nuary, Badi'uzzaman Sa'id Haqi, Deni Dzulfaqori Nasrullah	
GRAMMATICAL INTERFERENCE IN TRANSLATING PROCEDURAL TEXT DONE BY THE STUDENTS OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY	287
Ifoni Iudji	
MAINTAINING BANYUMAS LOCAL LANGUAGE THROUGH <i>BATIK</i> AND ITS CULTURAL VALUES	293
Ika Maratus Sholikhah, Dyah Raina Purwaningsih, Erna Wardani	
LINGUISTICS COMPETENCE FOR DEVELOPING STUDENTS' OUTCOMES AT A COLLEGE: SURVEY APPROACH	299
Inayatul Mukarromah	
PENGGUNAAN MEDIA PEMBELAJARAN CD INTERAKTIF DALAM KETERAMPILAN MENULIS KARANGAN MURID SEKOLAH DASAR NEGERI 20 DAN SD N 09 PADANG	303
Indriani Nisja, Titiek Fujita Yusandra	
TINDAK ILOKUSI PADA IKLAN TEMPAT MAKAN DI PINGGIR JALAN DI SEMARANG DAN IKLAN KECANTIKAN PRODUK UNILEVER	309
Islah Maretekawati Amelius	
MENGAJAI KEMBALI STATUS PREPOSISI /I/ SEBAGAI BENTUK DASAR DALAM BAHASA SUMBAWA DIALEK JERWEH KAJIAN <i>ITEM AND PROCESS</i>	315
Jaya	
TINDAK TUTUR ILOKUSI DALAM PERCAKAPAN JUAL-BELI DI PASAR TRADISIONAL MINAHASA (SEBUAH KAJIAN SOSIOPRAGMATIK)	322
Johanna Rimbing	
THE SOUND CHANGE IN SUNDANESE: PHONOLOGICAL STUDY ON JUJUN JUNAEDI'S SPEECH ENTITLED NIKAH	328
Jujan Fajriyah, Sutiono Mahdi	
FENOMENA <i>KRAMA DESA</i> DAN KEDUDUKANNYA DALAM PERKEMBANGAN BAHASA JAWA	334
Kenfitria Diah Wijayanti	
MANNER ADVERBIAL VERBS IN BALINESE	339
Ketut Widya Purnawati, Ketut Artawa	
LANGUAGE AND CULTURE IN THE CASE OF MERRIAM-WEBSTER'S CORRECTION OVER PRESIDENT TRUMP'S TWEETS	346
Lestari Manggong	
BAHASA MINANGKABAU DI MASA DEPAN SEBUAH PROYEKSI	348
Lindawati	
BAHASA, BUNYI DAN PERSEPSI	353
Luita Aribowo	
PENERAPAN METODE PEMBELAJARAN KREATIF BAHASA JAWA DI TINGKAT SEKOLAH DASAR	357
Lusia Neti Harwati	

VERBA BEROBJEK GANDA BAHASA JEPANG Made Ratna Dian Aryani	359
RELEVANSI MONOLOG PANDJI PRAGIWAKSONO DALAM KONSER <i>STAND UP COMEDY</i> “MESAKKE BANGSAKU” Majid Ariyoga	366
ANALISIS WACANA KRITIS TERHADAP KASUS PEDOFILIA PADA MEDIA ONLINE TRIBUNNEWS Marselina Nugraheni Fitrihari	372
THE VITALITY OF MALAY LANGUAGE IN GLOBAL SOCIETY IN PONTIANAK CITY (SOSIOLINGUISTIC STUDY) Martina	379
MORPHOPHONOLOGICAL INTERFERENCE IN MINANGKABAU’S LANGUAGE Mayuni, Sutiono Mahdi	388
MEMBANGUN IDENTITAS DALAM WACANA Miftakhul Huda	393
GAYA BAHASA DAN PENCITRAAN DALAM <i>SERAT WULANG REH</i> KARYA PAKUBUWANA IV Muhammad Ari Kunto Wibowo, Soediro Satoto, Sumarlam	398
VULGARISME BAHASA: KREATIFITAS PENARIK MINAT PASAR (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK DI RESTORAN STEAK RANJANG BANDUNG) Muhammad Rayhan Bustam	405
STRATEGI TINDAK TUTUR DAN IMPLEMENTASI PRINSIP KESANTUNAN HUMOR PADA MEDIA SOSIAL SEBAGAI MEDIA UNTUK MENJAGA KEBHINEKAAN MASYARAKAT MULTIKULTURAL DI NKRI Muhammad Rohmadi, Yant Mujiyanto	411
IDENTITAS LOKAL PADA KARYA E. WIDIANTORO UPAYA PENGUATAN PERAN BAHASA IBU Musfeptial	416
PENELITIAN LAPANGAN MENGENAI PENGGUNAAN BAHASA PADA DOMAIN <i>TRANSACTION, FRIENDSHIP, DAN JOB</i> DI <i>FOODCOURT MORO, MORO MALL, PURWOKERTO</i> Mutiara Karna Asih	422
REDUPLICATION IN UAB METO Naniana N Benu	429
KEDUDUKAN ONOMATOPE DALAM KATA KERJA; BAHASA JEPANG DAN BAHASA BALI Ngurah Indra Pradhana	434
SANDHI DALAM BAHASA JAWA KUNA: SUATU KAJIAN FITUR DISTINGTIF Ni Ketut Ratna Erawati, I Made Wijana, Komang Paramartha	440
GELIAT REVITALISAI BAHASA DAN BUDAYA DI DESA BALI AGA PEDAWA Ni Made Dhanawaty, I Made Budiarsa, I Wayan Simpen, Ni Made Suryati	447
NEGASI DALAM BAHASA BALI DIALEK NUSA PENIDA: SEBUAH PENELITIAN AWAL Ni Made Wiriani	448
EMPAT SIMBOL DASAR LAMBANG KEHIDUPAN MASYARAKAT TORAJA: SEBUAH KAJIAN SEMIOTIK MODEL PIERCE Niswa Binti Rahim	452

SEMANTICS ANALYSIS ON SPEECH ACT USED IN <i>BEMO (KUPANG'S PUBLIC TRANSPORTATION)</i>	459
Norci Beeh	
PERBEDAAN DAN PERSAMAAN DEIKSIS PERSONA BAHASA JAWA SEMARANG DAN BAHASA JAWA BANYUMASAN	465
Noviana Dwi Yasinta, Rizki Utami	
ANALISIS TERJEMAHAN KALIMAT YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR KOMISIF PADA NOVEL <i>INSURGENT</i> KARYA VERONICA ROTH	472
Novita Sumarlin Putri, M.R Nababan, Djatmika	
A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF SUSILO BAMBANG YUDHOYONO'S SPEECH ON ANTASARI AZHAR'S ACCUSATION AS MASTERMINDING THE MURDER OF NASRUDIN ZULKARNAEN	479
Nur Faidatun Naimah	
ANALISIS KONTRASTIF ISTILAH KEKERABATAN DALAM BAHASA DAYAK NGAJU, BANJAR, DAN DAYAK MAANYAN	485
Oktadea Herda Pratiwi	
OUR IDENTIFICATION THROUGH COMMON CULTURE AS SINGLE LANGUAGE UNIFIES US	493
Patrick Munyensanga	
MAKNA REFERENSIAL DAN NONREFERENSIAL PADA LIRIK LAGU SUNDA "MAWAR BODAS"	494
Ponia Mega Septiana, Sutiono Mahdi	
ANALISIS TERJEMAHAN MAKNA INTERPERSONAL DALAM DUBBING FILM " <i>THOMAS AND FRIENDS: BLUE MOUNTAIN MYSTERY</i> "	498
Pramesty Anggororeni, Riyadi Santosa, Tri Wiratno	
MEDIA FRAMING PADA THE GUARDIAN DAN AL JAZEERA: SEBUAH KAJIAN KORPUS LINGUISTIK DAN IDEOLOGI	505
Prayudisti Shinta P	
FIGURE OF SPEECH BASED ON SHORT DRAMA USING SUNDANESE LANGUAGE	510
Priscilla Esther Siringo-ringo, Sutiono Mahdi	
MAKING MEANING USING SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS AND VISUAL GRAMMAR ANALYSIS: COMPARISON OF SOURCE TEXT AND TARGET TEXT REFLECTED IN THE MAIN CHARACTER OF GRAPHIC NOVEL <i>V FOR VENDETTA</i>	517
Putri Yuni Utami, M.R. Nababan, Riyadi Santosa	
VARIASI FONOLOGIS BAHASA BALI DIALEK KUTA SELATAN	524
Putu Devi Maharani, Komang Dian Puspita Candra	
PRINSIP KERJA SAMA DALAM KOMENTAR BERITA DI FANSPAGE FACEBOOK MERDEKA.COM	531
Qurratul A'ini, Sumarlam, Djatmika	
PROSES PEMBENTUKAN KATA PADA JAJANAN SUNDA: SUATU KAJIAN MORFOLOGI	538
Reiva Irene Seraphina, Sutiono Mahdi	
ANALISIS TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI <i>FLOUTING</i> MAKSIM KUALITAS PRINSIP KERJASAMA DALAM NOVEL <i>ME BEFORE YOU</i> KARYA JOJO MOYES	543
Ria Aresta, M.R. Nababan, Djatmika	

DEVELOPING KINDERGARTEN STUDENTS' PARTICIPATION IN BILINGUAL MATHEMATIC LEARNING ACTIVITIES THROUGH CONSTRUCTIVISM APPROACH	547
Ririn Ambarini, Arso Setyaji, Sri Suneki	
ALKISAH MANGKUS DAN SANGKIL: TERGERUSNYA BAHASA INDONESIA OLEH PENGARUH BAHASA ASING	553
Ririn Sulistyowati	
UKARA PITAKON (KALIMAT TANYA) DALAM BAHASA JAWA DIALEK JAWA TIMUR, SUB DIALEK MALANG	557
Rizky Fitri Lestari	
PENAMAAN WILAYAH KECAMATAN DI KOTA DEPOK: TINJAUAN SISTEM TANDA ADMINISTRATIF BERDASARKAN SEMIOTIKA TEKS DAN RUANG	563
Roby Aji	
COMMISSIVE SPEECH ACTS REALIZATION ON REGULAR TALKS: A STUDY OF EASTERN-JAVANESE DIALECT IN BOJONEGORO AND SURABAYA REGIONS	570
Ropa Wahyuni, Eva Endah Nurwahyuni	
CULTURAL TRANSLATION OF TRADITIONAL FOOD FROM WEST-JAVA: A MEDIA TO PROMOTE THE TRADITIONAL CUISINE TO THE WORLD	577
Rosaria Mita Amalia	
COHESION AND COHERENCE IN ARTICLES ABOUT PTNBH IN UNPAD'S WEBSITE: A DISCOURSE ANALYSIS STUDY	582
Rosaria Mita Amalia, Kasno Pamungkas, Ade Kadarisman, Ronny Lesmana	
AN OVERVIEW OF THE DIVERSITY OF THE GHANAIAN LANGUAGE AND CULTURE	589
Samuel Anderson	
MEMORI DAN RELASI MAKNA MENGENAI ANTONIM PADA ANAK AUTIS: STUDI KASUS TERHADAP 3 ANAK AUTIS USIA 11-16 DI SEKOLAH INKLUSI CAHAYA DIDAKTIKA	590
Sansiviera Mediana Sari	
PROSES MEMBACA NORMAL PADA ANAK KELAS III SD PERGURUAN RAKYAT MATRAMAN, JAKARTA TIMUR	595
Santy Yulianti	
LANGUAGE FORM USED IN EFL COURSEBOOK "PASSPORT TO THE WORLD"	600
Seprianus A. Nenotek	
REDUPLICATED WORDS IN SUNDANESE: THE STUDY OF UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGE	605
Setiyawati, Sutiono Mahdi	
STRATEGI KESANTUNAN TIDAK LANGSUNG PADA KRITIK PENUTUR REMAJA	611
Sheila Nanda Parayil, Tenty Maryanthi	
PEMEROLEHAN DAN PEMBELAJARAN BERBAHASA PADA ANAK-ANAK TKIT AL-AUSATH PABELAN KARTASURA	618
Sigit Haryanto	
KEHIPONIMAN VERBA BAHASA MINANGKABAU SEBAGAI BENTUK PEMERTAHAN KEKAYAAN KOSAKATA	623
Silvia Marni	
CODE-SWITCHING AND CODE-MIXING ON PERSUASION IN INDONESIAN TELEVISION ADVERTISEMENTS	630
Sintya Mutiara W.E.	

BAHASA JAWA: PERSPEKTIF TOLOK UKUR BUDAYA SANTUN TATA KRAMA Siwi Tri Purnani	637
CITRA WANITA MINANGKABAU DALAM PETUAH ADAT Sri Andika Putri	642
ORAL PROFICIENCY IN PAKPAK LANGUAGE: AN ISSUE IN MAINTAINING PAKPAK LANGUAGE Sri Minda Murni	648
JHEMO MADURA: KEARIFAN LOKAL DALAM TANTANGAN GLOBAL Sri Ratnawati, Jurianto, Moch Ali	655
MOOD PADA TALK SHOW MATA NAJWA ON STAGE “SEMUA KARENA AHOK” Suci Khaofia, Sumarlam, Djatmika	661
GERMAN VERBS IN STUDIO-D A1 BOOK: A MORPHOLOGY ANALYSIS Sulis Triyono	668
GEOGRAPHICAL METONYMY IN ENGLISH MASS MEDIA IN INDONESIA Suparto	672
COMPOUNDING OF BASEMAH LANGUAGE: AN EFFORT TO UNDERSTAND THE UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGES Sutiono Mahdi	678
BENTUK DEIKSIS DALAM CERITA RAKYAT REJANG “ <i>TELEU BESOAK</i> ” Syamsurizal	684
TEACHING THEME AND THEMATIC PROGRESSION TO TOURISM STUDENTS AND ITS IMPLICATIONS ON THEIR WRITINGS Tatang Sopian	692
PENGAYAAN KOSAKATA BAHASA INDONESIA MELALUI KORESPONDENSI KATA KEMBAR Tatang Suparman, Muhamad Adji	699
POTRET PENGAJARAN BAHASA SUNDA DI SEKOLAH DASAR DAN DAMPAKNYA TERHADAP PEMERTAHANAN BAHASA SUNDA DI JAWA BARAT Teddi Muhtadin, Wahyu, Dian Indira	704
LEXICON USING OF SUNDANESE LANGUAGE LEVEL IN “PUPUH DANGDANGGULA” Titania Sari, Sutiono Mahdi	709
THE LANGUAGE USED BY INDONESIAN LOCAL GUIDES IN GOOGLE MAPS REVIEWS Titin Lestari	714
KAJIAN PRAGMATIK KESANTUNAN BERBAHASA ANTARA NAJWA SHIHAB DAN PRESIDEN JOKO WIDODO Tri Wiratno, Sumarlam, Ratna Susanti	720
KEBIJAKAN PENDIDIKAN BAHASA DAERAH DI ERA MEA (MASYARAKAT EKONOMI ASEAN) Ulva Fatiya Rosyida	726
VERBS AND VERBAL MORPHOLOGY OF BALANTAK LANGUAGE Valentino A. Pamolango, Irvan Gading	731
KAJIAN PRAGMATIK PENERAPAN <i>BOOSTER</i> DALAM BAHASA JEPANG Vamelia Aurina Pramandhani	738

PROSES ASIMILASI DALAM BAHASA MUNA (MENGGUNAKAN PENDEKATAN TEORI OPTIMALITAS)	743
Wa Ode Nisrawati, Ardis Septi E.R., Kartini Rahayu	
FENOMENA UNGKAPAN PANTANG LARANG MASYARAKAT MELAYU SELIMBAU: CAKRAWALA PEMAHAMAN BUDAYA MELALUI BAHASA	749
Wahyu Damayanti	
PERILAKU SINTAKSIS KALIMAT MAJEMUK BAHASA KUTAI	758
Widyatmike Gede Mulawarman	
KLASIFIKASI VERBA MAKAN BAHASA MIYAH	765
Yafed Syufi	
GLOBALIZING LEARNERS' LOCAL LANGUAGES FROM LOCAL CONTEXTS: AN OVERVIEW OF LANGUAGE PLANNING AT THE ENGLISH EDUCATION PROGRAM OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY KUPANG	771
Yakob Metboki, Erny S N Hambandima, Norci Beeh	
CROSS-CULTURAL STUDY ON BARGAINING	776
Yenny Hartanto	
APPLYING CODE MIXING AND CODE SWITCHING IN TEACHING ENGLISH GRAMMAR IN THE CLASSROOM	780
Yessi Aprilia Waluyo	
INTERCULTURALITY OF MIXED-MARRIED COUPLE: A SUNDANESE MALE AND A FOREIGN FEMALE	787
Ypsi Soeria Soemantri, Nany Ismail, Susi Machdalena	
POTRET PENGGUNAAN BAHASA DI LINGKUNGAN PELAJAR SMA DAN SMK DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA	791
Yumartati	
INOVASI FONOLOGIS RETROPLEKSISASI DAN GLOTALISASI DALAM ISOLEK BONAI ULAKPATIAN	798
Zainal Abidin	
AKUISISI BAHASA ANAK DI LINGKUNGAN MARJINAL KOTA PADANG	805
Zurmailis	

INOVASI FONOLOGIS RETROPLEKSISASI DAN GLOTALISASI DALAM ISOLEK BONAI ULAKPATIAN

Zainal Abidin
Balai Bahasa Provinsi Riau, Pekanbaru
zainalwong@gmail.com

Abstract

*This paper aims at describing a variety of a language, namely the Bonai Ulakpatian isolect found in Riau Province. This study is a historical linguistic study that describes the process of phonological innovation of retroplication and glottalization in an isolect used by the Bonai ethnic group in Ulakpatian Village, Rokan Hulu Regency. The analysis of phonological innovation is based on the protomalayic (PM) reconstructed by Adelaar. This study applies a deductive top-down analysis method. The data of research is data of speech of society of Bonai ethnic group which refers to 200 basic vocabularies which become references in collecting linguistic data. The data were collected by applying conversation method and listening method by using the elicitation technique and recording technique. Data is phonetically described with the IPA symbol. The results are presented by formal and informal methods. The results shows that the Bonai Ulakpatian isolect had a phonological form of retroplexization at the end position of nasal alveolar nasal phoneme /n / * PM into retrospective retardation [ŋ] on isolate BU (* PM > BU), PM * n / - # > [ŋ] / - #, and the glottalization of the initial position of the fristed alveolar phonemes without sound /s / into glottal [h] on the BU (* PM > BU), PM * s / # - > [h] / # -.*

Keywords: *Bonai Ulakpatian Isolect, historical linguistic, phonological innovation, retroplexization, glottalization.*

1. PENDAHULUAN

Isolek Bonai Ulakpatian (BU) dalam penelitian ini adalah sebutan untuk bahasa yang digunakan oleh masyarakat suku Bonai di Desa Ulakpatian. Masyarakat ini merupakan salah satu Komunitas Adat Terpencil (KAT) yang ada di Provinsi Riau seperti Sakai, Talang Mamak, Akit, dan Duanu. Mereka bertempat tinggal di sekitar wilayah Sungai Rokan Kiri dan Rokan yang berjarak sekitar 150—200 km dari Kota Pekanbaru dengan situasi perhubungan yang masih relatif sulit dijangkau melalui jalan darat.

Dalam Rachmawati dkk. (2009: 26—27) dilaporkan bahwa satu isolek Bonai yang dianalisis dalam penelitiannya tergolong pada bahasa-bahasa dalam kelompok Melayu Daratan (BMD) yang untuk sementara dibedakan dengan bahasa-bahasa dalam kelompok Melayu Kepulauan (BMK) karena memiliki jarak kosakata di atas 80% berdasarkan hasil penghitungan dengan metode dialektometri. Penerapan penghitungan jarak kosakata dengan metode dialektometri yang dilakukan dalam penelitian tersebut mengabaikan perbedaan fonologi dan leksikon sesuai saran yang dikemukakan oleh Guiter (1973) dalam Mahsun (1995:120). Sementara itu, menurut Riswara dkk (2013:53) disebutkan bahwa isolek yang digunakan oleh masyarakat suku Bonai Ulakpatian memiliki status kebahasaan berbeda bahasa dengan semua bahasa kelompok KAT yang terdapat di Riau dengan persentase jarak kosakata terendah dengan bahasa Talang Mamak (BTM), yaitu 83,76% dan tertinggi dengan bahasa Akit Meranti (BAm), yaitu 96,32%. Penghitungan jarak kosakata dalam penelitian ini yang dilakukan menerapkan metode berkas isoglos, sama seperti yang dilakukan oleh Mahsun dalam penelitian *Distribusi dan Pemetaan Varian-Varian Bahasa Mbojo* (2006).

Berdasarkan deskripsi perbedaan fonologis isolek-isolek KAT yang diteliti dalam penelitian tersebut, dapat diasumsikan bahwa isolek-isolek yang dituturkan oleh masyarakat suku Bonai berpotensi menjadi bahasa sendiri karena memiliki ciri-ciri dialektal yang sangat spesifik yang tidak terdapat dalam bahasa-bahasa lain dalam kelompok BMD, BMK, dan KAT yang terdapat di Provinsi Riau, yaitu tidak ditemukannya bunyi-bunyi konsonan nasal pada posisi akhir (ultima). Bunyi tersebut berkorespondensi secara sangat sempurna berturut-turut dengan bunyi-bunyi hambat (Riswara,

2013:55—77). Selain itu, bunyi alveolar frikatif /s/ pada posisi awal ditemukan juga berkorespondensi secara sempurna dengan bunyi glotal frikatif /h/. Ciri-ciri dialektal yang sangat spesifik ini memberi karakteristik tersendiri pada isolek BU.

Menurut Riswara (2015:131) bunyi-bunyi nasal pada posisi akhir atau ultima tertutup merupakan retensi atau bunyi-bunyi yang diwariskan dari proto-Malayik (PM)⁷ ke bahasa-bahasa modern dalam keluarga bahasa Melayu pada umumnya. Proses tersebut dapat disebut sebagai proses denasalisasi, yang dapat dipahami sebagai *sebuah proses menjadi tidak nasal*, yaitu proses perubahan bunyi PM nasal/-# > fonem-fonem hambat dalam isolek BU. Ini dibuktikan oleh bunyi-bunyi nasal berkorespondensi sangat sempurna dengan bunyi-bunyi hambat dalam isolek BU.

Analisis inovasi fonologis retropleksisasi dan glotalisasi yang mengubah bunyi alveolar nasal /n/ pada posisi akhir dan bunyi alveolar frikatif /s/ pada posisi awal dalam isolek BU ini merujuk pada fonem-fonem purba yang direkonstruksi dalam PM yang direkonstruksi oleh Adelaar (1992), bukan dari fonem purba dalam PMLR yang direkonstruksi oleh Riswara (2011) dari isolek-isolek Melayu. Seperti sudah dijelaskan sebelumnya, isolek BU diasumsikan berpotensi menjadi bahasa sendiri, yaitu bahasa Bonai (BB) karena memiliki fitur-fitur linguistik yang sangat spesifik. Asumsi ini juga didasarkan pada hasil penghitungan dialektometri yang dilakukan dengan beberapa isolek bahasa komunitas adat terpencil (KAT)⁸ yang terdapat di Riau seperti yang dilaporkan oleh Riswara dkk (2013: 85—86) yang menyimpulkan bahwa isolek BU adalah dialek bahasa Bonai (BB) yang ditentukan status kebahasaannya sebagai bahasa berbeda dengan empat kelompok isolek lainnya dalam KAT. Berdasarkan uraian tersebut, maka yang menjadi permasalahan dalam penelitian ini adalah bagaimanakah inovasi fonologis retropleksisasi dan glotalisasi dalam isolek BUP? Analisis ini bertujuan untuk mendeskripsikan protofonem PM yang mengalami proses retropleksisasi dan glotalisasi dengan memaparkan bentuk-bentuk inovasi yang terjadi akibat proses perubahan bunyi yang mengubah fonem-fonem protofonem alveolar nasal bersuara /n/*PM dan alveolar frikatif tansuara /s/*PM menjadi fonem-fonem retropleks hambat tansuara /t/ dan glotal laringal frikatif /h/ dalam isolek BU.

Riswara (2011:21)⁹ menjelaskan bahwa inovasi-inovasi yang terjadi pada bahasa dapat diamati melalui evidensi-evidensi yang ditemukan pada bahasa-bahasa atau dialek-dialek modern. Analisis perubahan bunyi yang dilakukan dalam penelitian ini mengikuti konsep hukum perubahan bunyi yang tanpa pengecualian yang dicetuskan oleh kaum *neogrammarians* dalam kajian-kajian dialek dalam bahasa Jerman.

Secara umum, diketahui bahwa terdapat beberapa bentuk perubahan bunyi, seperti asimilasi bunyi (*assimilation of sounds*), pelemahan bunyi (*lenition of sound*), peluncuran bunyi (*gliding of sounds*), dan pelepasan bunyi (*deleting/lossing of sounds*). Asimilasi terjadi akibat pengaruh lingkungan bunyi, baik pengaruh bunyi depan (asimilasi progresif) maupun pengaruh bunyi belakang (asimilasi regresif) yang dapat terjadi secara total atau secara parsial. Perubahan bunyi yang mengalami proses asimilasi progresif parsial, misalnya PMLR *t/n- > d/n- dalam isolek Setoko. Contohnya, pada glos 'jantung'. PMLR *[jantun] > [jəndun]. Sementara itu, asimilasi regresif total misalnya terjadi pada perubahan PMLR *b/m- > m/m- dalam isolek Setoko. Contohnya, pada glos 'jambang'. PMLR *[jamban] > [jamməŋ] pada isolek Setoko (Riswara, 2011:110—112)

Pelemahan bunyi atau lenisi biasanya terkait dengan pergeseran titik artikulasi atau posisi artikulator dalam proses memproduksi bunyi. Misalnya, perubahan PM alveolar trill *r/V-V menjadi

⁷ Proto-Malayik (PM) direkonstruksi oleh Adelaar (1992) dari enam isolek dalam keluarga bahasa Melayu, masing-masing satu isolek dari bahasa Melayu Standar (SM), satu isolek dari bahasa Minang (MIN), satu isolek dari bahasa Banjar (BH), satu isolek dari bahasa Serawai (SWY), satu isolek dari bahasa Iban (IBN), dan satu isolek Melayu Jakarta (JKT).

⁸ Penelitian *Peta dan Kekerabatan Bahasa-Bahasa Komunitas Adat Terpencil di Riau* dilakukan terhadap 16 isolek yang mencakup isolek-isolek dalam empat komunitas adat terpencil (KAT), yaitu, Bonai, Talangmamak, Akit, dan Duanu. Hasil penelitian tersebut menyimpulkan lima kelompok bahasa, yaitu bahasa Bonai (BB), bahasa Talangmamak (BTM), bahasa Akit Meranti (BAm), bahasa Akit Rupa (Bar), dan bahasa Duanu (BD) Riswara (2013: 90).

⁹ Riswara (2011) melakukan rekonstruksi prabahasa Melayu Riau (PMLR) dari delapan isolek bahasa Melayu yang terdapat di Riau dan Kepulauan Riau dengan menerapkan pendekatan *bottom-up* (induksi) dan metode rekonstruksi yang digunakan oleh Crowley (1987: 89—119).

uvular tril R/V-V dalam dialek-dialek bahasa Melayu modern terjadi akibat pergeseran titik artikulasi dari alveopalatal ke uvular.

Pada beberapa dialek Melayu modern lainnya, PM alveolar tril *r mengalami proses pelepasan atau direalisasikan sebagai bunyi kosong (PM *r > Ø) pada semua posisi. Misalnya pada glos ‘rumah’, [rumah] > [umah], glos ‘baru’, [baru] > [bau], dan glos ‘besar’, [bəsar] > [bəsa(a, O)]. Beberapa peneliti lain juga mengajukan adanya proses inovasi fonologis glotalisasi atau penambahan bunyi glotal pada silabe ultima terbuka dalam beberapa dialek modern. Proses inovasi fonologis glotalisasi merupakan upaya mempercepat penghentian bunyi dengan menutup silabe ultima terbuka itu sehingga menjadi silabe ultima tertutup dengan menambahkan bunyi glotal pada posisi akhir. Misalnya, pada bahasa Sunda dan bahasa Melayu dialek Jakarta. Sementara itu, dalam dialek-dialek Melayu modern yang digunakan di wilayah Indonesia bagian timur, terdapat silabe ultima terbuka yang berasal dari ultima tertutup dalam PM. Inovasi fonologis itu diasumsikan terjadi dengan proses pelepasan bunyi-bunyi konsonan pada posisi akhir silabe ultima tertutup itu sehingga menjadi silabe ultima terbuka. Oleh sebab itu, dialek-dialek Melayu di wilayah Indonesia bagian timur disebut dengan istilah dialek vokalis.

2. METODE PENELITIAN

Kajian “Inovasi Fonologis Retropleksisasi dan Glotalisasi dalam Isolek Bonai Ulakpatian” ini bersifat deskriptif kualitatif.

Data primer dalam penelitian ini adalah data ujaran atau data lisan yang dikumpulkan dengan metode survei menggunakan kuesioner yang berisi 200 kosakata dasar Swadesh. Pengumpulan data dilakukan dengan metode cakap dan metode simak dengan menerapkan beberapa teknik, seperti teknik pancing, teknik catat, dan teknik rekam seperti yang disarankan oleh Mahsun (2007: 121—128). Berkenaan dengan teknik rekam, Wray, A., dkk. (1998:153) dijelaskan bahwa rekaman audio dan video sangat penting dilakukan dalam berbagai penelitian bahasa untuk mengantisipasi risiko kehilangan informasi penting ketika peneliti menemukan catatan-catatan yang membingungkan, kurang lengkap, atau kurang jelas.

Sementara itu, untuk melengkapi informasi mengenai isolek BU, data sekunder digali semaksimal mungkin dari berbagai sumber, seperti informasi dari sesepuh masyarakat, lembaga pemerintahan, sumber-sumber literatur, dan situs-situs internet yang terkait dengan penelitian.

Data ditranskripsikan secara fonetis menggunakan simbol-simbol fonetik sederhana sesuai lambang-lambang dalam tabel IPA (*International Phonetic Alphabet*) yang disarankan oleh Pike (1978: 5—7), baik untuk simbol-simbol vokoid silabis maupun simbol-simbol nonvokoid nonsilabis.

Analisis inovasi fonologis retropleksisasi dan glotalisasi pada isolek BU ini merujuk pada fonem-fonem purba yang direkonstruksi dalam PM yang direkonstruksi oleh Adelaar (1992). Analisis yang dilakukan dalam penelitian ini adalah analisis korespondensi. Hasil analisis disajikan dengan metode formal dan informal sesuai yang disarankan oleh Sudaryanto (1993:145). Penyajian informal berupa deskripsi dengan kata-kata untuk menjelaskan perubahan bunyi retropleksisasi dan glotalisasi yang terjadi, sedangkan penyajian formal berupa penggunaan simbol-simbol dan lambang-lambang untuk menggambarkan bunyi-bunyi yang dimaksud.

3. PEMBAHASAN

3.1 Retropleksisasi

Inovasi fonologis retropleksisasi yang terdapat dalam isolek BU adalah inovasi fonem alveolar nasal bersuara /n/ pada posisi ultima tertutup yang direkonstruksi oleh Adelaar (1992) sebagai protofonem dalam Protomalayik (PM) berinovasi menjadi fonem-fonem retropleks hambat tansuara /ŋ/. Proses inovasi tersebut terjadi tanpa dipengaruhi oleh lingkungan bunyi, baik pada silabe yang sama atau pada silabe yang lain.

Seperti yang dikatakan oleh Riswara (2015:133) bahwa protofonem nasal¹⁰ yang mengalami proses denasalisasi pada posisi ultima tertutup yang direkonstruksi dalam PM.

¹⁰ Adelaar (1992:81) menyatakan bahwa pada posisi final, hanya terdapat tiga konsonan nasal yang muncul pada semua isolek yang dijadikan dasar dalam rekonstruksi PM, yaitu m, n, dan ŋ. Semua isolek memiliki konsonan n dan ŋ pada posisi akhir sehingga direkonstruksi, dan m direkonstruksi dari semua isolek kecuali isolek MIN yang memiliki korespondensi m ~ n/#, tetapi tidak ada yang memiliki ~n pada posisi akhir sehingga tidak dapat direkonstruksi.

Secara umum, dapat dikatakan bahwa proses inovasi fonologis retropleksisasi yang terjadi pada silabe ultima tertutup dalam isolek BU memperlihatkan keseragaman arah inovasi, yaitu dari bunyi nonvokoid nasal menjadi bunyi nonvokoid hambat. Inovasi fonologis ini tidak dipengaruhi oleh keberadaan bunyi-bunyi lain, baik pada silabe yang sama atau pada silabe yang lain. Oleh sebab itu, faktor yang mendukung terjadinya proses inovasi fonologis retropleksisasi yang mengubah bunyi-bunyi nasal pada posisi akhir tersebut tidak dapat dijelaskan kecuali sebagai upaya percepatan penghentian bunyi dengan mengubah-bunyi-bunyi nasal pada posisi akhir tersebut menjadi bunyi-bunyi hambat.

Inovasi fonologis retropleksisasi PM alveolar nasal tansuara *n/-# > BU retrofleks hambat tansuara [ɲ]/-# dalam isolek BU diidentifikasi dari sejumlah leksem BU yang menunjukkan korespondensi bunyi-bunyi tersebut pada posisi akhir.

Tabel 1: Contoh Inovasi retropleksisasi PM *n/-# > BU [ɲ]/-#

No.	Glos	PM	BU
1	jalan	*(mb)Arjalan	bjalat
2	makan	*ma/kan	makaɲ
3	bulan	*bulan	bulaɲ
4	awan	*a(bw)an	awaɲ
5	daun	*daun	dauɲ
6	ikan	*ikan	ikaɲ
7	hujan	*hujan	ujaɲ
8	licin	*licin	liciɲ
9	tahun	*tahun	tauɲ

Inovasi tersebut mengubah secara teratur semua protoleksikon yang memiliki memiliki silabe ultima tertutup dengan bunyi nonvokoid nasal PM *[n]/-# menjadi leksem dengan silabe ultima tertutup dengan bunyi nonvokoid retrofleks hambat tansuara [ɲ]/-#. Namun, pada posisi awal, posisi antarvokal, dan posisi sesudah konsonan (pra) penultima, PM nonvokoid alveolar nasal bersuara *[n] direalisasikan sebagai retensi [n] atau tidak mengalami proses inovasi.

Inovasi fonologis retropleksisasi PM alveolar nasal tansuara *n/-# dalam protoleksikon PM menjadi BU retrofleks hambat tansuara [ɲ]/-# dapat digambarkan sebagai berikut.

1. PM *jalan > BU *jalaɲ*
2. PM *ma/kan > BU *makaɲ*
3. PM *bulan > BU *bulaɲ*
4. PM *a(bw)an > BU *awaɲ*
5. PM *daun > BU *dauɲ*
6. PM *ikan > BU *ikaɲ*
7. PM *hujan > BU *ujaɲ*
8. PM *licin > BU *liciɲ*
9. PM *tahun > BU *tauɲ*

Inovasi fonologis retropleksisasi PM *n/-# > BU [ɲ]/-# ini tidak terjadi pada glos ‘angin’, glos ‘dan/dengan’ serta glos ‘tangan’ yang mempertahankan *n/-# sebagai retensi pada leksem BU [anjin], [dɛŋan], dan [taŋan]. Tidak ada faktor internal yang dapat dikemukakan sebagai penjelasan mengapa proses denasalisasi tidak terjadi pada leksem-leksem tersebut kecuali pengaruh faktor eksternal, yaitu kemungkinan leksem-leksem tersebut adalah unsur pinjaman dari isolek-isolek yang lain atau bukan merupakan leksem asli isolek BU.

Adelaar (1992:13—137) juga tidak merekonstruksi PM protoleksikon ***deŋan** karena lima dari enam isolek yang menjadi dasar dalam rekonstruksi PM tidak memiliki leksem [deŋan], kecuali SWY [ŋan] yang mengalami proses inovasi pelepasan bunyi pada silabe prapenultima secara total. Sementara itu, dua protoleksikon yang lain mempertahankan PM *n/-# dalam BU, yaitu PM ***anjin** dan PM ***taŋan**.

3.2 Glotalisasi

Sebagaimana telah dikemukakan di atas bahwa proses inovasi fonologis glotalisasi atau penambahan bunyi glotal pada silabe ultima terbuka dalam beberapa dialek modern diajukan oleh beberapa peneliti. Proses inovasi fonologis glotalisasi merupakan upaya mempercepat penghentian bunyi dengan menutup silabe ultima terbuka itu sehingga menjadi silabe ultima tertutup dengan menambahkan bunyi glotal pada posisi akhir. Misalnya, pada bahasa Sunda dan bahasa Melayu dialek Jakarta (Riswara, 2011:110 — 112).

Berbeda dengan inovasi glotalisasi yang telah diajukan, inovasi fonologis glotalisasi yang terdapat dalam isolek BU, yaitu inovasi fonem alveolar frikatif tansuara /s/ pada posisi awal terbuka yang direkonstruksi sebagai protofonem dalam Protomalayik (PM) berinovasi menjadi fonem glotal laringal frikatif terbuka /h/. Proses inovasi tersebut terjadi juga tidak dipengaruhi oleh lingkungan bunyi, baik pada silabe yang sama atau pada silabe yang lain.

Secara umum, dapat dikatakan bahwa proses inovasi fonologis glotalisasi yang terjadi pada silabe awal terbuka dalam isolek BU memperlihatkan keseragaman arah inovasi, yaitu dari bunyi nonvokoid alveolar menjadi bunyi nonvokoid laringal. Inovasi fonologis ini tidak dipengaruhi oleh keberadaan bunyi-bunyi lain, baik pada silabe yang sama atau pada silabe yang lain. Oleh sebab itu, faktor yang mendukung terjadinya proses inovasi fonologis glotalisasi yang mengubah bunyi alveolar frikatif pada posisi awal tersebut tidak dapat dijelaskan kecuali sebagai upaya percepatan bunyi dengan mengubah bunyi alveolar frikatif tansuara pada posisi awal tersebut menjadi bunyi glotal laringal frikatif.

Inovasi fonologis glotalisasi PM alveolar frikatif tansuara *s/#- > BU glotal laringal frikatif [h]/#- dalam isolek BU diidentifikasi dari sejumlah leksem BU yang menunjukkan korespondensi bunyi tersebut pada posisi awal.

Tabel 2: Contoh Inovasi Glotalisasi PM *s/#- > BU [h]/#-

No.	Glos	PM	BU
1	sagu	*sagu	hagu
2	sampan	*sampan	hampaŋ
3	sakit	*sakit	haqiʔ
4	sejuk	*sejuʔ	hOjuʔ
5	sempit	*səmpit	hOmpiʔ
6	semua	*səmuə	hOmuO
7	siang	*siaŋ	hiag
8	siapa	*siapa	hapO

Inovasi fonologis alveolar frikatif /s/ menjadi fonem glotal laringal frikatif /h/ yang terjadi pada juga terjadi pada silabe ultima tertutup pada isolek BU sebagaimana yang terjadi pada bahasa Melayu dialek Minangkabau.

Tabel 3: Contoh Inovasi Glotalisasi PM *s/#- > BU [h]/#-

No.	Glos	PM	BU
1	hapus	*apus	apuih
2	lurus	*lu(R,r)us	luruih
3	napas	*napas	napeh
4	panas	*panas	paneh
5	peras	*pe(R,r)as	piyuh
6	tipis	*tipis	tipih

Inovasi tersebut mengubah secara teratur semua protoleksikon yang memiliki silabe awal terbuka dengan bunyi nonvokoid alveolar frikati tansuara PM *[s]/#- menjadi leksem dengan silabe awal terbuka dengan bunyi nonvokoid glotal frikatif [h]/#-. Namun, pada posisi antarvokal, dan posisi sesudah konsonan (pra)penultima, PM vokoid alveolar frikatif tansuara *[s] direalisasikan sebagai retensi [s] atau tidak mengalami proses inovasi.

Inovasi fonologis retropleksisasi PM alveolar frikatif tansuara *s/#- dalam protoleksikon PM menjadi BU glotal laringal frikatif [h]/#- dapat digambarkan sebagai berikut.

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| 1. PM *sagu > BU <i>hagu</i> | 8. PM *siapa > BU <i>hapO</i> |
| 2. PM *sampan > BU <i>hampaŋ</i> | 9. PM *apus > BU <i>apuih</i> |
| 3. PM *sakit > BU <i>haqiʔ</i> | 10. PM *lu(R,r)us > BU <i>luruhih</i> |
| 4. PM *səjuʔ > BU <i>hOjuʔ</i> | 11. PM *napas > BU <i>napeh</i> |
| 5. PM *səmpit > BU <i>hOmpiʔ</i> | 12. PM *panas > BU <i>paneŋ</i> |
| 6. PM *səmuə > BU <i>hOmuO</i> | 13. PM *pe(R,r)as > BU <i>piyuh</i> |
| 7. PM *siaŋ > BU <i>hiag</i> | 14. PM *tipis > BU <i>tipih</i> |

Inovasi fonologis retropleksisasi PM *s/#- > BU [h]/#- ini tidak terjadi pada glos 'satu' dan glos 'sedikit' yang mempertahankan *s/#- sebagai retensi pada leksem BU [satu] dan [səkOciʔ]. Tidak ada faktor internal yang dapat dikemukakan sebagai penjelasan mengapa proses glotalisasi tidak terjadi pada leksem-leksem tersebut kecuali pengaruh faktor eksternal, yaitu kemungkinan leksem-leksem tersebut adalah unsur pinjaman dari isolek-isolek yang lain atau bukan merupakan leksem asli isolek BU.

4. PENUTUP

Berdasarkan analisis yang telah dilakukan pada bagi pembahasan, dapat disimpulkan bahwa proses inovasi fonologis retropleksisasi pada fonem alveolar nasal *n* yang berada pada posisi akhir atau ultima tertutup dan glotalisasi pada fonem alveolar frikatif *s* pada posisi awal terbuka. Proses retropleksisasi dan glotalisasi tersebut menyebabkan perubahan pada protofonem PM *n/#- > BU [ŋ]/#- dan protofonem PM *s/#- > BU [h]/#-.

Secara umum, inovasi retropleksisasi dan glotalisasi ini terjadi cukup teratur atau konsisten pada semua leksem BU yang berasal dari etimon yang sama dengan protoleksikon PM yang mengandung bunyi tersebut pada posisi akhir dan awal. Dengan demikian, dapat disimpulkan bahwa protofonem alveolar nasal PM *n/#- dan alveolar frikatif PM *s/#- telah berubah menjadi fonem retropleks tansuara dan glotal laringal frikatif dalam BU, BU [ŋ]/#- dan BU [h]/#-.

Namun, terdapat beberapa leksem BU yang tidak memenuhi kaidah perubahan bunyi inovasi retropleksisasi dan glotalisasi tersebut. Hal itu dimungkinkan terjadi akibat beberapa faktor eksternal, misalnya penggunaan leksikon pinjaman dalam isolek BU yang berasal dari etimon yang sama dengan protoleksikon PM yang direkonstruksi oleh Adelaar (1992). Sementara itu, leksikon isolek BU yang asli mungkin tidak dipakai karena beberapa faktor yang belum dapat dijelaskan dalam penelitian ini. Leksem-leksem yang tidak menunjukkan inovasi retropleksisasi dan glotalisasi tersebut dapat dianggap sebagai pengecualian dalam proses inovasi retropleksisasi dan glotalisasi dalam isolek BU karena hanya memiliki tidak lebih dari dua kasus.

Inovasi fonologis retropleksisasi dan glotalisasi dalam isolek BU menunjukkan karakteristik perubahan bunyi yang cukup spesifik, yaitu perubahan bunyi nasal posisi akhir menjadi fonem hambat posisi akhir dan bunyi alveolar frikatif menjadi fonem glotal laringal frikatif yang mengubah titik artikulasi. Pada inovasi fonologis retropleksisasi PM *n/#- > BU [ŋ]/#- terjadi pergeseran. Ujung lidah yang menempel lurus ke alveolar (pangkal gigi) pada pelafalan bunyi nonvokoid nasal alveolar tansuara [n], sedikit digulung saat memproduksi bunyi nonvokoid retrofleks [ŋ]. Hal ini juga dapat dijelaskan bahwa, PM alveolar hambat tansuara *t direfleksikan sebagai bunyi nonvokoid retrofleks [ŋ] pada semua posisi. Pada inovasi fonologis glotalisasi PM *s/#- > [h]/#-, bunyi yang seharusnya melibatkan udara dengan ujung lidah (apeks) dan gusi (velum) atas bergeser menjadi bunyi yang dihasilkan oleh udara yang digesek ke tenggorok (laring) yang sebelumnya tertahan di glotis.

Analisis inovasi fonologis retropleksisasi dan glotalisasi dalam isolek BU ini merupakan sebagian dari analisis inovasi fonologis dalam isolek BU karena masih terdapat beberapa perubahan bunyi dalam isolek tersebut yang belum dianalisis, baik pada silabe ultima, maupun (pra)penultima. Namun, diharapkan hasil penelitian ini dapat menjadi rujukan untuk penelitian-penelitian lain, baik

penelitian-penelitian terkait inovasi fonologis maupun penelitian-penelitian lain dalam bidang dialektologi dan penelitian historis komparatif dalam bahasa-bahasa daerah di Provinsi Riau.

DAFTAR PUSTAKA

- Adelaar, K. Alexander. 1992. *Proto Malayic: The Reconstruction of Its Phonology and Parts of Its Lexicon and Morphology*. Canberra: A.N.U. Printing Service.
- Crowley, Terry. 1987. *An Introduction to Historical Linguistics*. Papua New Guinea: University of Papua New Guinea.
- Mahsun. 2007. *Metodologi Penelitian Bahasa. Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya*. Jakarta: P.T Raja Grafindo Persada.
- _____. 1995. *Dialektologi Diakronis: Sebuah Pengantar*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Pike, L. Kenneth. 1974. *Phonemics: A Technique for Reducing Languages to Writing*. London: University of Michigan Press.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistik*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Rachmawati, dkk. 2009. *Persebaran dan Kekerabatan Bahasa-bahasa di Provinsi Riau dan Kepulauan Riau*. Yogyakarta: Gama Media
- Riswara, Yanti. 2011. "Rekonstruksi Protofonem dan Inovasi Fonologis Bahasa Melayu Riau" (Tesis). Padang: Universitas Andalas.
- Riswara, Yanti. dkk. 2013. *Peta dan Kekerabatan Bahasa-Bahasa Komunitas Adat Terpencil di Riau*. Pekanbaru: Palagan Press.
- Wray, Allison dkk. 1998. *Projects in Linguistics: A Practical Guide to Researching Language*. Great Britain: Arnold.

BIODATA

Name : Zainal Abidin, S.S.
 Institution : Balai Bahasa Provinsi Riau
 Field of Interest : History Comparative (HK)

Moderator: Yenny Hartanto (Universitas Surabaya)

NOTULA SEMINAR

Pertanyaan:

Ni Made Dhanawaty (Universitas Udayana, Bali)

1. Inovasi fonologis retropleksisasi [n] → [ŋ] perlu dipastikan dengan menganalisis apakah ada kemungkinan bunyi [n] juga merupakan nasal retropleks juga. Apakah ada kemungkinan homorgan?
2. Untuk membuktikan bahwa retropleksisasi [n] → [ŋ] terjadi, perlu dilakukan afiksasi berupa sufiks pada glos yang dimaksud.

Jawab:

1. Bunyi alveolar nasal tansuara [n] yang menjadi retropleks hambat tansuara [ŋ] bukan merupakan nasal retropleks. Ini dibuktikan dengan glos 'di sana' [di nOun] atau kata-kata yang memakai bunyi alveolar nasal tansuara [n] pada posisi awal atau tengah kata, seperti [napeh] 'napas' dan [paneh] 'panas'
2. Karena data penelitian yang saya pakai hanya Daftar Kosakata Swadesh, afiksasi pada kata-kata yang diduga mengalami retropleksisasi tersebut belum saya analisis.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah**

p-ISSN barcode



9 772088 679003

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.lamas.undip.ac.id**

e-ISSN barcode



9 772540 875066